

English	Korean (한국어)
<p>About freedom of information</p>	<p>정보의 자유에 관해</p>
<p>The Freedom of Information Act 1982 (FOI Act) provides a legally enforceable right of access to government documents. It applies to Australian Government ministers and most agencies, although the obligations of agencies and ministers are different.</p>	<p>Freedom of Information Act 1982 (FOI Act) 는 정부 문서 이용에 대한 법적 집행력 있는 권리를 제공합니다. 이는 정부 기관 및 장관들의 책임이 다르더라도 장관 및 대부분의 정부 기관에 적용됩니다.</p>
<p>Why FOI is important</p>	<p>FOI 가 중요한 이유</p>
<p>The Australian Parliament first considered introducing freedom of information (FOI) legislation in the 1970s. In 1979, a Senate committee report outlined three reasons why FOI is important:</p>	<p>호주 국회는 정보의 자유 (FOI) 법령 제정을 1970 년대에 도입할 것을 처음으로 고려했습니다. 1979 년에 상원의 한 위원회 보고서에서 FOI 가 중요한 이유를 세 가지로 요약했습니다.</p>
<p>1. FOI allows individuals to see what information government holds about them, and to seek correction of that information if they consider it wrong or misleading.</p>	<p>1. FOI 는 정부가 개인에 대해 어떤 정보를 보유하고 있는지를 개인이 알도록 하며 만일 그 정보가 틀리거나 오도하는 것이라고 개인이 고려할 경우 개인이 그 정보의 수정을 요청할 수 있도록 한다.</p>
<p>2. FOI enhances the transparency of policy making, administrative decision making and government service delivery.</p>	<p>2.FOI 는 정책 결정, 행정적 결정, 그리고 정부 서비스 조달의 투명성을 증진한다.</p>
<p>3. A community that is better informed can participate more effectively in the nation’s democratic processes.</p>	<p>3.정보를 더 잘 제공받는 지역사회는 국가의 민주주의 절차에 더욱 효과적으로 참여할 수 있다.</p>
<p>These reasons are still valid today. More recently, a fourth reason for FOI has emerged — there is greater recognition that information gathered by government at public</p>	<p>이들 이유는 현재도 유효합니다. 더욱 최근에는 FOI 의 네 번째 이유가 나타났습니다. 공공 비용으로 정부가</p>

<p>expense is a national resource and should be available more widely to the public. This idea was explicitly recognised through the reforms to the FOI Act in 2010 and the creation of the information policy function of the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC).</p>	<p>수집한 정보는 국가 자산이며 일반인들이 더 광범위하게 이용할 수 있어야 한다는 인식이 강해졌습니다. 이러한 인식은 reforms to the FOI Act in 2010 호주 정보청 (OAIC)의 information policy function 의 창출을 통해 표면화되었습니다.</p>
<p>What is covered by FOI</p>	<p>무엇이 FOI 에 적용되는가</p>
<p>The FOI Act promotes government accountability and transparency by providing a legal framework for individuals to request access to government documents. This includes documents containing personal or other information, such as information about policy-making, administrative decision-making and government service delivery. Individuals can also request that ministers or agencies amend or annotate any information held about them.</p>	<p>FOI Act 는 개인이 정부 문서 이용을 요청할 법적 제도를 제공함으로써 정부의 책임과 투명성을 촉진합니다. 이는 정책 결정, 행정적 결정 및 정부 서비스 조달에 관한 정보 등 개인적 정보 혹은 기타 정보가 들어 있는 문서들을 포함합니다. 개인은 또한 장관이나 기관이 자신에 관해 보유한 어떠한 정보를 수정하거나 주석을 달도록 요청할 수 있습니다.</p>
<p>The FOI Act also requires agencies to publish other specified classes of information online. For more information, please see the What is covered by FOI page.</p>	<p>FOI Act 는 또한 기관들이 기타 특정 등급의 정보를 온라인으로 공표할 것을 요구합니다. 더 자세한 정보를 원하시면 What is covered by FOI 페이지를 참조하십시오.</p>
<p>Who is covered by FOI</p>	<p>누가 FOI 에 적용되는가</p>
<p>Most Australian Government agencies are subject to the FOI Act, and must release documents in response to an FOI request unless there is an overriding reason not to do so.</p>	<p>대부분의 호주 정부 기관이 FOI Act 에 적용되며 FOI 요구에 따라 문서들을 공개해야 합니다. 단 그렇게 하지 않을 더 우선시되는 이유가 있을 시는 예외입니다.</p>
<p>Some agencies, such as intelligence agencies, are exempt from the FOI Act altogether. Others, such as some courts and tribunals, are</p>	<p>정보 기관 등, 일부 기관은 FOI Act 에 모두 면제가 됩니다. 일부 법정과 재판소 (tribunal) 등 기타 기관은 특정 문서와</p>

<p>exempt in relation to certain documents.</p>	<p>관련하여 면제가 됩니다.</p>
<p>Ministers are subject only to requests for ‘official documents of a minister’. This means documents relating to their role as a ministers, and not personal or party political documents, or documents about their electoral affairs. Ministers are also not subject to some of the proactive publication requirements the FOI Act places on agencies.</p>	<p>장관들은 ‘장관의 공식 문서’를 위한 요청에만 적용됩니다. 이는 장관으로서의 역할에 관련된 문서들을 의미하며, 개인적인 혹은 당 정책 문서 혹은 선거구 문제에 관한 문서는 해당되지 않습니다. 장관들은 또한 FOI Act 가 정부 기관에 부여하는 사전 공표 요건의 일부에는 적용되지 않습니다.</p>
<p>For more information, please see the Who is covered by FOI page.</p>	<p>더 자세한 정보를 원하시면 Who is covered by FOI 페이지를 참조하십시오.</p>
<p>The OAIC’s role in freedom of information</p>	<p>정보의 자유에서 OAIC 의 역할</p>
<p>FOI is one of the three broad functions of the OAIC under the Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth).</p>	<p>FOI 는 Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth) 하에서 OAIC 의 세 가지 광범위한 기능 중의 하나입니다.</p>
<p>The Australian Information Commissioner, supported by the Freedom of Information Commissioner, works to promote awareness and understanding of the FOI Act among both agencies and the public, promote a pro-disclosure culture across government and provide external merits review of FOI decisions made by agencies and ministers.</p>	<p>Freedom of Information Commissioner 가 지원하는 Australian Information Commissioner 는 정부 기관과 일반인들의 FOI Act 에 대한 인식과 이해를 높이고 정부 전반에 걸쳐 공개를 증진하고 정부 기관과 장관들이 내린 FOI 결정에 대한 외부의 사실 심사를 제공합니다.</p>
<p>To support this work, the OAIC has published a range of material about rights of the public and obligations of agencies and ministers under the FOI Act. Fact sheets and FOI topics explain the workings of the FOI Act and how individuals can exercise their rights under the FOI Act. The OAIC also provides advice about the obligations of agencies and ministers under the FOI Act through FOI</p>	<p>이 업무를 지원하기 위해 OAIC 는 FOI Act 하에서 일반인의 권리와 기관 및 장관들의 책임에 관한 여러 가지 자료를 공표하였습니다. 안내 자료 및 FOI 토픽들은 FOI Act 의 적용과 FOI Act 하에서 개인의 권리 행사 방법을 설명합니다. OAIC 는 또한 FOI Guidelines 및 기타 FOI resources 를</p>

[Guidelines](#) and other [FOI resources](#).

통해서 FOI Act 하에서의 정부 기관 및 장관들의 책임에 관한 자문을 제공합니다.